



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

№ _____

от _____ 2021 г.

Проект
Перевод

Об утверждении Дополнительного соглашения № 4 к Договору о субсидировании № 2 от 03.02.2020 с МП «Управление Капитального Строительства Единого Заказчика мун. Бэлць»

В соответствии со ст. 14 ч. (2) п. h), п), ст. 29 ч. (1) п. а), i), j), ст. 73 ч. (1), ст. 81 ч. (1) Закона РМ № 436-XVI от 28.12.2006 г. о местном публичном управлении; ст. 9 ч. (1) Закона РМ № 121-XVI от 04.05.2007 г. об управлении публичной собственностью и ее разгосударствлении, ст. 20 ч. (3) Закона РМ № 845-XII от 03.01.1992 г. о предпринимательстве и предприятиях, ст. 7 ч. (1), ст. 8, 29 ч. (I) Закона РМ № 397-XV от 16.10.2003 г. о местных публичных финансах, ст. 24 ч. (1) п. f), ст. 29 ч. (1), ст. 31 ч. (4) Закона РМ № 181 от 25.07.2014 г. о публичных финансах и налогово-бюджетной ответственности, ст. 1, ст. 3 Закона РМ № 246 от 23.11.2017 г. о государственном и муниципальном предприятиях, ст. 6 ч. (2) п. а), ст. 8 ч. (1) Закона РМ № 139 от 15.06.2015 г. о государственной помощи, Постановлением Правительства РМ № 191 от 19.02.2002 г., решением Совета муниципия Бэлць №17/1 от 10.12.2021 «Об утверждении бюджета муниципия Бэлць на 2022 год», принимая во внимание необходимость исполнения решения Совета мун. Бэлць №10/8 от 23.12.2019 «Об утверждении Договора о субсидировании с МП «Управление Капитального Строительства Единого Заказчика мун. Бэлць»,-

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить Дополнительное соглашение № 4 к Договору о субсидировании № 2 от 03.02.2020 с МП «Управление Капитального Строительства Единого Заказчика мун. Бэлць» согласно приложению.
2. Уполномочить прима мун. Бэлць:
 - 2.1. подписать Дополнительное соглашение № 4 к Договору о субсидировании № 2 от 03.02.2020 согласно приложению;
 - 2.2. дать согласие и в случае необходимости, перераспределять финансовые средства для муниципального предприятия, в рамках одной программы, путем заключения дополнительных соглашений к Договору, указанному в п. 1 настоящего решения;
 - 2.3. осуществить регистрацию Дополнительного соглашения № 4 к Договору о субсидировании № 2 от 03.02.2020 согласно действующему законодательству;
 - 2.4. обеспечить посредством примэрии мун. Бэлць контроль исполнения Дополнительного соглашения № 4 к Договору, указанному в п. 1 настоящего решения.
3. И. о. секретаря Совета мун. Бэлць г-ну Виталию Балан довести до сведения МП «Управление Капитального Строительства Единого Заказчика мун. Бэлць» настоящее решение.
4. Настоящее решение может быть оспорено в суде Бэлць (местонахождение: центр, ул. Хотинская, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения, согласно положениям Административного кодекса Республики, Молдова № 116/2018.
5. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по финансово-экономической деятельности, по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды, по праву и дисциплине.

Председательствующий на XVIII
внеочередном заседании Совета мун. Бэлць

Контрассигнует:
И.о. секретаря Совета мун. Бэлць

Виталие Балан

**Дополнительное соглашение № 4
к договору № 2 от 03.02.2020 года
о субсидировании услуг**

Настоящее соглашение подписано _____ декабря 2021 года между Примэрией муниципия Бэлць в лице и. о. примара г-жи Дубицкой Т.А., действующего на основании Закона РМ «О местном публичном управлении» № 436-XVI от 28.12.2006 г., с одной стороны и МП «Управление капитального строительства единого заказчика Бэлць» в лице администратора г-жи Брагарь Л.И., действующей на основании Устава предприятия, с другой стороны, с целью внесения изменений в договор № 2 от 03.02.2020 года.

На основании решения муниципального Совета Бэлць № 17/1 от 10.12.2021 настоящим соглашением предусматривается внести в договор следующие изменения:

1) Название Договора № 2 от 03.02.2020 г. о субсидировании услуг изменится в Договор № 2 от 03.02.2020г. о субвенционировании услуг. В тексте договора слово «субсидии» в любой грамматической форме заменить словом «субвенции».

2) Пункт 2.3 Договора № 2 от 03.02.2020 изложить в следующей редакции:
«Сумма субсидий составляет на 2021 год 4 570 000 (четыре миллиона пятьсот семьдесят тысяч) леев, на 2022 год – 5 020 500 (пять миллиона двадцать тысяч пятьсот) леев, на 2023 год – 5 094 300 (пять миллионов девяносто четыре тысячи триста) леев. Указанная сумма субсидий компенсирует расходы по эффективному содержанию, указанные в пункте 1.3 настоящего договора».

Изменения, внесенные настоящим соглашением, являются обязательными для исполнения каждой из сторон

**Acord adițional nr. 4
la contractul nr. 2 din 03.02.2020
privind subsidierea serviciilor**

Prezentul acord este semnat _____ decembrie 2021 între Primăria municipiului Bălți în persoana primarului interimar d-nei Dubițkaia T.A., care acționează în baza Legii RM privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, pe de o parte, și ÎM „Direcția Construcției Capitale Comanditar Unic Bălți” în persoana administratorului, d-nei Bragari L.I., care acționează în baza Statutului întreprinderii, pe de altă parte, cu scopul introducerii modificărilor în Contractul nr. 2 din 03.02.2020.

În baza deciziei Consiliului municipal Bălți nr. 17/1 din 10.12.2021 prezentul acord prevede introducerea în contract a următoarelor modificări:

1) Denumirea Contractului nr. 2 din 03.02.2020 privind subsidierea serviciilor se va modifica în Contractul nr. 2 din 03.02.2020 privind subvenționarea serviciilor. În textul contractului cuvântul „subsidii”, la orice formă gramaticală, se substituie cu cuvântul „subvenții”, la forma gramaticală corespunzătoare.

2) Punctul 2.3 al Contractului nr. 2 din 03.02.2020 va avea următorul cuprins:
„Suma în cauză constituie în anul 2021 - 4 570 000 (patru milioane cinci sute șaptezeci mii) lei, la anul 2022 – 5 020 500 (cinci milioane douăzeci mii și cinci sute) lei, în anul 2023 – 5 094 300 (cinci milioane nouăzeci petru mii și trei sute) lei. Suma respectivă compensează cheltuielile pentru întreținerea eficientă specificate în p.1.3 al prezentului contract”.

Modificările introduse prin prezentul acord sunt obligatorii pentru executare pentru fiecare parte a contractului, celelalte

договора, другие положения договора остаются без изменений.

clauze ale contractului rămân fără modificări.

Настоящее дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания.

Prezentul acord adițional intră în vigoare din momentul semnării.

Юридические, платёжные и почтовые реквизиты сторон

Rechizitele juridice, bancare și poștale a părților.

Primăria mun.Bălți

ÎM DCC CU Bălți

3100 m.Bălți
Str.Independenței,1
Tel/fax 2-31-81, 2-81-61
c/f 1007601003161
TREZMD2X
Trezoreria teritorială mun.Bălți

3100 m.Bălți, str.Păcii, 38
Tel/fax 0231 2-64-31
Cod IBAN
MD11MO2224ASV67854937100
MOBBMD22
c/f 1002602005237
cod TVA 1200153

Primarul interimar mun.Bălți

Aministratorul ÎM DCC CU

_____ T.A.Dubițkaia

_____ L.I.Bragari

Coordonat:

Șef DGFE primăriei m.Bălți _____

V.Rusu

Șef DGC primăriei m.Bălți _____

V.Zincovschi

Șef Direcția Juridică _____

V.Balan

Примэрия мун. Бэлць
Юридическое Управление
ул. Индепенденций, 1
тел.: (0231) 5-46-34
(0231) 5-46-35



Primăria mun. Bălți
Direcția Juridică
str. Independenței, 1
tel.: (0231) 5-46-34
(0231) 5-46-35

Raport de specialitate

asupra proiectului de decizie a Consiliului municipal Bălți
„Cu privire la aprobarea Acordului aditional nr.4 la Contractul de
subsidiere nr.2 din 03.02.2020 cu ÎM „Direcția de Construcții Capitale
Comanditar Unic mun. Bălți”

Proiectul dat este elaborat în conformitate cu art. 14 alin. (2) lit. h) și n), art. 29 alin. (1) lit. a), i) și j), art. 73 alin. (1), art. 81 alin. (1) a Legii RM nr. 436-XVI din 28.12.2006 privind administrația publică locală, art. 9 alin. (1) a Legii RM nr. 121-XVI din 04.05.2007 privind administrarea și deetatizarea proprietății publice, art. 20 alin. (3) al Legii RM nr. 845-XII din 03.01.1992 cu privire la antreprenoriat și întreprinderi, art. 7 alin. (1), art. 8, art. 29 alin. (1) al Legii RM nr. 397-XV din 16.10.2003 privind finanțele publice locale, art. 24 alin. (1) lit. f), art. 29 alin. (1), art. 31 alin. (4) a Legii RM nr. 181 din 25.07.2014 a finanțelor publice și responsabilității bugetar-fiscale, art.1, art.3 a Legii RM nr. 246 din 23.11.2017 cu privire la întreprinderea de stat și întreprinderea municipală, art. 6 alin. (2) lit. a), art. 8 alin. (1) a Legii RM nr. 139 din 15.06.2012 cu privire la ajutorul de stat, Hotărârea Guvernului RM nr. 191 din 19.02.2002, Decizia Consiliului municipal Bălți nr.17/1 din 10.12.2021 „Cu privire la aprobarea bugetului municipiului Bălți pentru anul 2022”, luând în considerație necesitatea executării Deciziei Consiliului mun. Bălți nr. 10/8 din 23.12.2019 “Cu privire la aprobarea contractului de subsidiere cu ÎM „Direcția de Construcții Capitale Comanditar Unic mun. Bălți.

Având în vedere necesitatea adoptării proiectului respectiv, considerăm că proiectul sus-menționat poate fi examinat și aprobat la ședința Consiliului municipal Bălți.

Șef al Direcției Juridice

A handwritten signature in blue ink, appearing to be the name of the official mentioned in the text.

Balan Vitalii